

Estos no son más que algunos de los actos de agresión que mi país, Estado soberano y Miembro de las Naciones Unidas, sufre diariamente a manos de las fuerzas armadas francesas de ocupación.

Le agradecería que se sirviera distribuir el presente documento, destinado a la información de los miembros del Consejo de Seguridad, como documento de las Naciones Unidas.

(Firmado) Mongi SLIM
Representante Permanente de Túnez
ante las Naciones Unidas

VIOLACIONES DEL ESPACIO AÉREO TUNECINO

Gobernaciones	Número de aviones	Observaciones
30 a 31 de julio de 1961		
Túnez (cercañas)	5	
Souk-el-Arba	4	
Kasserine	6	
Gafsa	6	
Gabès	1	
Médenine	1	
Sfax	2	
Kairouan	4	
Cap-Bon	8	
Bizerta	Varios	
Le Kef	17	Con bombardeo
Sousse	1	
Béja	10	
Gabès	2	

Gobernaciones	Número de aviones	Observaciones
Gafsa	1	
Kasserine	1	
Le Kef	5	
Béja	2	
1° de agosto de 1961		
Túnez (cercañas)	2	
Bizerta	Varios	
Souk-el-Arba	4	
Le Kef	12	
Kasserine	4	Fuego de ametralladora contra un rebaño de corderos
Gafsa	4	
Sfax	5	
Cap-Bon	3	
Béja	13	

Gobernaciones	Número de aviones	Observaciones
2 de agosto de 1961		
Bizerta	Varios	Sobre todo B-26
Le Kef	16	
Kasserine	10	Bombardeo de la región de Chatabia por tres aviones Mirage y un Alizé
Souk-el-Arba	3	
Kairouan	5	
Béja	3	
Gafsa	6	
Gabès	6	
Médenine	1	
Sfax	9	
Cap-Bon	3	

DOCUMENTO S/4920

Carta de fecha 7 de agosto de 1961 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante de Túnez

[Texto original en francés]
[7 de agosto de 1961]

Tengo el honor de comunicarle los nuevos actos de agresión que siguen perpetrando las fuerzas armadas francesas de ocupación contra mi país.

Adjunto encontrará Ud. un cuadro del número de violaciones tanto del espacio aéreo como de las aguas territoriales tunecinas por el ejército francés durante los días 2, 3 y 4 de agosto de 1961.

Además, el ejército francés ha seguido acentuando su ocupación de la ciudad de Bizerta y sus abusos contra los ciudadanos tunecinos y ha reforzado la red de alambre de espino con que rodea la ciudad antigua de Bizerta (la Medina), así como la región que va de la Pêcherie a Sidi Adhmed, que de este modo ha caído totalmente en manos de los paracaidistas franceses.

Todo ello hace que sea extremadamente difícil a los ciudadanos tunecinos circular libremente por su propia ciudad, por una parte de nuestro propio territorio soberano. Los paracaidistas se entregan, en sus operaciones de "control", a exacciones intolerables.

Por último, los marinos franceses han obligado a la tripulación de cuatro pesqueros italianos que por el mal tiempo buscaron refugio en el antepuerto de Bizerta, a arriar la bandera tunecina que enarbolaban sus embarcaciones conforme a las leyes internacionales, so pretexto de que se encontraban en "un puerto francés". Los cuatro pesqueros italianos son el *Nicolás Andrea*, el *Pascale Pache*, el *Enrico Padre* y el *Risorgimento*.

Deseo expresar a Ud. una vez más la indignación de mi Gobierno ante el incalificable comportamiento de las fuerzas armadas francesas que ocupan por agresión el territorio de un país soberano y Estado Miembro de las Naciones Unidas.

Le agradeceré que se sirva distribuir este documento, destinado a la información de los miembros del Consejo de Seguridad, como documento de las Naciones Unidas.

(Firmado) Mongi SLIM
Representante Permanente de Túnez
ante las Naciones Unidas

VIOLACIONES DEL ESPACIO AÉREO TUNECINO

Gobernaciones	Número de aviones	Observaciones
2 de agosto de 1961		
Túnez y cercañas	2	Aviones de caza a poca altura sobre la ruta Túnez-Bizerta
Béja	4	
Souk-el-Arba	2	
Le Kef	3	
Gafsa	1	
Kairouan	1	
Sousse	1	
Cap-Bon	4	
3 de agosto de 1961		
Bizerta	Varios	B-26, aviones de reconocimiento, bombarderos

Gobernaciones	Número de aviones	Observaciones
Souk-el-Arba	15	
Túnez y cercanías	5	Casi todos B-26, a poca y media altura, lanzamiento de bombas y de cohetes que provocaron incendios en la región de Srairae-glea
Béja	4	
Kasserine	1	
Gafsa	1	
Le Kef	3	
Kasserine	3	Muy poca altura
Gabès	33	
Sfax	2	
Cap-Bon	2	

4 de agosto de 1961

Bizerta	Varios	} B-26 y otros aviones
Souk-el-Arba	6	
Le Kef	5	
Kasserine	1	
Béja	9	
Gabès	5	
Sfax	13	
Sousse	2	

DESPLAZAMIENTOS DE BARCOS DE GUERRA FRANCESES DURANTE LOS DÍAS 3 Y 4 DE AGOSTO DE 1961

Lugar	Hora	Número y tipo
Tabarka		3 destructores de escolta
Bahía de Bizerta		7 destructores de escolta, uno de los cuales desvió a un barco mercante que se dirigía a Bizerta, y un dragaminas
Lago de Bizerta		1 destructor de escolta (manio-bras)
Susa		2 destructores de escolta
Gabès		4 destructores de escolta
Sfax		3 destructores de escolta
Bahía de Bizerta	06.15	Transporte de material (se dirige hacia Bizerta)
Bahía de Bizerta	06.30	Transporte de material (se dirige hacia Bizerta cargado de material bélico)
Bahía de Bizerta	08.00	Remolcador (sale de Bizerta para remolcar los blancos móviles de artillería naval)
Golfo de Gabès	22.00	Destructor de escolta (Patrullas y aproximaciones a la costa — Elbibene).

DOCUMENTO S/4921

Telegrama de fecha 9 de agosto de 1961 dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario de Estado de Kuwait

[*Texto original en inglés*]
[9 de agosto de 1961]

Tengo el honor de señalar a su atención las repetidas declaraciones que ha hecho últimamente el Primer Ministro del Irak, Sr. Abdul Karim Kassim, en las que amenazó con la anexión de Kuwait por el Irak. Especialmente me refiero a las declaraciones hechas por Kassim el 3 de agosto de 1961 con motivo de la colocación de la primera piedra de una fábrica de cemento, en las que dijo: "Sí, queremos liberar Kuwait, y si ellos prefieren la palabra anexión, anexaremos Kuwait por la fuerza y bajo sus narices." Asimismo, tengo el honor de señalar a su atención las repetidas emisiones y comentarios provocativos que prácticamente se hacen diariamente en el Irak en los que figuran declaraciones provocativas en las que se anuncia la decisión del Gobierno del Irak de anexar Kuwait.

Dichas declaraciones siguen empeorando la situación creada por el Primer Ministro del Irak, como se demostró claramente cuando el Consejo de Seguridad debatió la denuncia de Kuwait contra el Irak. Esta actitud del Irak contradice directamente la declaración hecha por el representante del Irak y repetida en el Consejo de Seguridad de que el Irak no recurrirá a la fuerza en sus reivindicaciones sobre Kuwait. Agradeceré mucho a Su Excelencia que adopte las medidas necesarias para distribuir el presente telegrama a los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Baber AL MULLA
Secretario de Estado de Kuwait

DOCUMENTO S/4922

Carta de fecha 9 de agosto de 1961 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante de Túnez

[*Texto original en francés*]
[10 de agosto de 1961]

Tengo el honor de enviarle adjunto un cuadro detallado de las violaciones del espacio aéreo tunecino cometidas por aviones franceses durante los días 6 y 7 de agosto de 1961.

Como no habrán dejado, sin duda, de observar usted mismo y los miembros del Consejo de Seguridad, las fuerzas francesas que cometieron la agre-

sión del 19 de julio de 1961 contra Túnez no cesan de proceder a operaciones cuyo carácter sistemático inquieta muchísimo al Gobierno de Túnez. Dichas operaciones permiten a las autoridades militares francesas hacer un levantamiento fotográfico de algunas de nuestras posiciones en la región de Bizerta, así como de nuestros cuarteles en el centro, en el sur y en el extremo